***Д.А. Портнова***

**Внешность человека в английской пословичной картине мира.**

**Аннотация:** Изучение внешности человека через пословичную картину мира имеет большое значение для описания внешнего облика человека, принадлежащего определённой национальности. В данной работе анализируются английские пословицы, описывающие внешность англичан, а также их отношение к внешности другого человека.

**Ключевые слова:** пословица, паремия, пословичная картина мира, внешность, человек.

**Keywords:** proverb, paroemia, proverbial picture of the world, appearance, person.

В современных лингвистических исследованиях понятие *“человек”* занимает особое место. Это обусловлено тем, что описание образа человека определенной национальности транслирует ценности народа, его мировоззрение, восприятие окружающего мира и культуру в целом [Чжан Хун 2008: 6].

Процесс коммуникации предполагает описание конкретных событий. Зачастую в этих событиях принимают участие люди, чей образ (внешнего и внутреннего мира) требует описания. В результате такого взаимодействия формируется представление о человеке и о культуре в целом, так как каждый индивид является представителем своей культуры и транслирует ее ценности в обшестве [Мильбрет 2014: 4-5].

В.И. Даль дает следующее определение данному понятию: внешний вид человека – это описание того, как выглядит человек [Даля 2000: 343].

Пословица – одна из важнейших культурных особенностей народа. Они формируются на протяжении всего существования и развития нации и отражают ее специфику и особенности. В том числе, они отражают особенности внешности человека, принадлежащего к определенной культуре.

В английском языке пословицы с компонентом *body* имеют дуальное значение. Некоторые пословицы указывают на то, что внешний вид человека не отражает его внутренний мир. Так, например, в пословице *A little body often harbours a great soul.* `Маленькое тело часто скрывает великую душу`. Фразеологическая единица подразумевает под собой то, что размер тела не связан с душой. В тоже время, в английской картине мира имеется ряд пословиц, которые указывают напрямую зависимость состояния тела и души: *A sound mind is in a sound body.* `Здоровый разум в здоровом теле`. В данной пословице речь идёт о том, что ясность ума имеет прямое отношение к здоровому телу.

Таким образом, относительно английской лингвокультуры через компонент *body* нельзя однозначно понять внешний вид англичанина, но определённые характерные черты внешнего облика можно, что обуславливает наличие большого количества пословиц, содержащих в своей структуре другие элементы тела.

Понятие *“лицо”* может включать в себя целый ряд компонентов, относящихся к нему, таких как: лицо, глаза, нос.

Компоненту *face* в английских пословицах отводится особая роль. *A good face is a letter of recommendation `*Хорошее лицо — рекомендательное письмо`*.* В понимании англичан сложилось представление, что приятный внешний вид – залог успеха. Если человек выглядит привлекательно, то он сразу располагает к себе, перед ним открываются возможности и перспективы, которые могут быть недоступны другому человеку с непривлекательным внешним видом. Обращая внимания на данную особенность можно подчеркнуть, что англичане, в первую очередь, уделяют внимание именно уходу за лицом, так как это гарантия успеха и в деловой сфере.

*A man with a sour face should not open the shop `*Человек с кислым лицом не должен открывать магазин`*.* В данном контексте компонент *face* имеет отрицательную коннотацию, обращая внимание на то, что *a sour face*репрезентирует неприветливую внешность, которая не позволит человеку достичь успеха в процессе коммуникации.

Однако духовность и высокий уровень морализованности англичан не позволяет обижать тех, кто обделен природными внешними данными. К такому выводу можно прийти, обратив внимание на пословицу *Even ugly faces are worth looking at - and that is a great comfort for most people. `*Даже на уродливые лица стоит посмотреть - и это большое утешение для большинства людей`*.* Благородство англичан призывает обращать внимание и на тех, кто обладает явными внешними недостатками, но при этом у него могут быть хорошо развиты другие качества, которые могут быть полезными в той или иной области.

Доброжелательность по отношению к окружающим, не зависимо от их внешнего вида, статуса, происхождения и других факторов – вот черта, которая заложена в менталитете англичан в результате их исторического развития. В ходе анализа языкового материала было выявлено, что именно на улыбающееся, приветливое лицо делают акцент англичане в своих пословицах *A smiling face is half the meal. `*Улыбающееся лицо – это половина трапезы`*.* Данная пословица призывает англичан быть приветливыми и доброжелательными по отношению к окружающим, ведь в мире так важно помогать друг другу.

*In the eyes of a lover a pock-marked face is one with pretty dimples. `*В глазах влюбленного рябое лицо - это лицо с милыми ямочками на щеках`*.* Данная пословица имеет двойственное значение. Она не только позволяет дать описание внешнему виду человека, но и несет в себе народную мудрость, заключающуюся в том, что, находящийся в состоянии влюбленности, человек не замечает недостатков объекта своего внимания, а наоборот они являются для него еще большим достоинством.

Рассмотрим исторический аспект появления данной пословицы и его отражение на языковой картине мира. Как известно родственными по генотипу являются: англичане, ирландцы и шотландцы, однако в их внешнем виде есть существенные отличия. Рябое лицо характерно в большей степени для ирландского типажа. Из истории нам известно, что между англичанами и ирландцами периодически возникают политические конфликты. В данной пословице словосочетание *рябое лицо* имеет отрицательную коннотацию, как бы подчеркивая неполноценность ирландцев в сравнении с англичанами. *Ямочки на щеках*, наоборот является признаком привлекательной внешности. Нельзя доподлинно утверждать, что этот признак характерен для английского типажа, однако можно говорить о том, что этот компонент направлен на описание счастливого, удачливого человека.

Для англичан, как для религиозной нации, особую роль играют духовные качества человека, а также суеверия, которые нашли отражение в пословицах. *Monday’s child is fair of face `*В понедельник кто рожден, будет с праведным лицом`.Согласно определению из толкового словаря, праведный – это признак соблюдения строгих религиозных правил и морали. Соблюдение правил и установленных порядков – основа англосаксонской культуры.

Анализируя следующую пословицу, можно проследить горделивость англичан по отношению к своей национальности. Это чувство проявляется и в иных пословицах, описывающих внешнего вида человека. Так, например, *A man's face is a lion's. `*Лицо мужчины – это лицо льва`*.* В ассоциативном ряду употребление зоонима «*lion»* направлено на описание человека гордого и самоуверенного. Анализируя разные исторические периоды можно сделать вывод, что гордость – это одна из характерных черт англичанина.

Однако привлекательная внешность не всегда дает гарантию, что человек честен и добропорядочен, например, *Appearances are deceitful `*Внешность бывает обманчива`*.* Отметим, что эквивалент данной пословицы имеется и в русской и во французской паремиологии, что указывает на то, что по внешним признакам не стоит судить о человеке.

Анализируя пословицы с компонентом eyes можно сделать вывод, что в них фиксируется их основная функция, а именно, смотреть, замечать и наблюдать *Keep your mouth shut and your eyes open. `*Держи рот на замке, а гляди в оба`.  *Four eyes see more (better) than two. `*Четыре глаза видят больше, чем два`. Однако в пословицах с данным компонентом выражаются эмоции человека *With an eye to doing something.* `Положить глаз на что-либо`.

Несмотря на положительную коннотацию, в английской паремиологии употребление компонента eyes может иметь и отрицательный оттенок. *To cry with one eye and laugh with the other.* `Одним глазом плакать, а другим смеяться` (т. е. быть двуличным).

В ходе исследования были зафиксированы пословицы с компонентом eyes, репрезентирующие их цвет. *Blue eyes say, love me or I die; black eyes say, love me or I kill thee. `*Голубые глаза говорят: люби меня, или я умру; чёрные глаза говорят: люби меня или я убью тебя`.С точки зрения народной мудрости, получившей отражение в паремии, обладатели светлых глаз в английской картине мира имеют жертвенный характер и являются романтичными особами, а личности с черными глазами выступают агрессорами, готовыми на убийство.

Глаза - это зеркала души человека, с точки зрения менталитета. *The eyes are the window of the soul – `*Глаза – зеркало души`.

В данном исследовании была обнаружена еще одна характерная черта лица, присущая англичанам - их носы. Англичане от природы наделены длинными носами, это можно увидеть в следующих примерах. *A big nose never spoiled a handsome face. `*Большой нос никогда не портил красивое лицо`. Здесь *большой нос* несёт в себе положительную оценку внешности человека, несмотря на его размер.

Также размер носа зависит и от размера самого лица. У обладателей больших щёк длинные носы кажутся короче, а у людей с худощавыми лицами они как бы визуально увеличиваются. *Scant of cheeks makes a long nose.* `У кого худые щеки – у того длинный нос`. Судя по пословицам, размер носа влияет на самооценку человека, поскольку люди с определёнными изъянами на лице чаще всего неуверенны в себе и зависят от мнения окружающих. *He that has a great nose thinks everybody is speaking of it.* `Тот, у кого большой нос, думает, что все об этом говорят`. Пословица несёт в себе дуальное значение, одно из которых это непосредственно внешний вид человека, то есть тот у кого большой нос, сам по себе не привлекателен. И переносное значение, человек боится негативного к себе отношения.

Одна из состовляющих внешности человека являются волосы. Седые волосы во многих культурах являются признаком ума и мудрости, но английская пословичная картина мира говорит об обратном. *Gray hair is a sign of age not wisdom. `*Седые волосы – признак возраста, а не мудрости`. *Fools never get grey hair. `*Дураки не седеют`.Данные примеры показывают, что мудрость не приходит со старостью, в частности с сединой.

Подводя итоги вышеизложенного можно сделать вывод, что в английской пословичной картине мира англичане представляются как гордая и праведная нация, которая глубоко чтит религиозные каноны и традиции, исторически сложившиеся в обществе. Однако англичане восхваляют красоту, приятное выражение лица, даже если на нем есть изъяны, а также глаза - зеркало души.

**Литература**

1. Чжан Хун Лексико-тематическое представление внешнего облика человека в современном русском языке в сопоставлении с китайским: функционально-семантический аспект( на фоне китайского языка). – СПб.:Филологический факультет СпбГУ, 2007. – 171с.
2. Мильбрет А.А. Привлекательность / Непривлекательность внешнего облика человека в русской лингвокультуре: дис. На соискание ученой степени кандидата филол. Наук/ФГБОУ ВПО «СпбГУ». СПб, 2014. – 256 с.
3. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4т. М.: «ТЕРРА», 2000. – 3104с.